

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Вербализация концепта «грех» в романе Натаниэля Готорна «Алая буква» Черноусова Олеся Васильевна

Студент

Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный Институт,
филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Ставрополь, Россия
E-mail: chernousova-olesya@list.ru

В настоящее время концепт является основной категорией когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Он имеет ментальную природу и объективируется в языке языковыми единицами различных уровней: лексемами, свободными и устойчивыми словосочетаниями; микроконтекстами. Концепт имеет полевую структуру, включающую ядро (центральная ядерная зона, околоядерная зона) и периферию (ближняя периферия, дальняя периферия и крайняя периферия). К ядерной зоне относятся лексемы, экспонирующие ядро национального сознания, его архетипические признаки, к периферии – лексемы, отражающие индивидуальное сознание в современном срезе (1).

В основе миропонимания лежит глобальный образ мира как производное системной духовной активности человека по освоению его практической деятельности. Каждый народ, равно как и каждая личность, характеризуясь своим этнокультурным языковым статусом, имеет духовный, а значит – когнитивно-ментальный «стержень», основу организации нравственного мира человека. Это система морально-этических ценностей, скрепляющая и организующая все компоненты этноса - социально-экономическую среду, политику, культуру, религию, науку, педагогику и т.д. Нравственные концепты как «сгустки» особой семантической энергии, отражая, в частности, сложную сферу моральных изменений языковой картины мира – той ее части, которая связана с внутренней, духовной жизнью человека, являются своеобразными «барометрами» не столько определенной эпохи, сколько ее соответствия высшим ценностям Духа (2).

Вербальное воплощение духовных ценностей и антиценностей позволяет говорить о важной роли языка в сохранении, оценке, отборе и передаче культурного опыта от одного поколения к другому.

Концепт «грех» представляет собой нравственно-ментальный семантический аспект, проявляющий специфику репрезентации в статическом и динамическом планах языковой картины мира, что отражается в его лексическом и синтаксическом употреблении.

Для адекватного восприятия концепта «грех» и его реализаций в художественном произведении «Алая буква» необходим подход с позиции индивидуально ощущаемого духовного мира и его, соответственно, особой языковой картины.

Проанализировав в общей сложности 400 страниц текста, мы выделили 200 микроконтекстов (словосочетаний и предложений), вербализующих концепт «грех». К выделенным единицам была применена фреймовая классификация.

Обратимся к произведению Натаниэля Готорна «Алая буква» и рассмотрим примеры реализации концепта «грех» в социуме, отношении людей к данному явлению, образы и отношение главных героев к происходящему, которые представлены на лексическом и синтаксическом уровне.

1 Фрейм – грех Эстер Прин и отношение общества к ее поступку: *It would be greatly for the public behoof if we women, being of mature age and church-members in*

good repute, should have the handling of such malefactresses as this Hester Prynne (Было бы куда лучше для общины, если бы такая злодейка, как Эстер Прин, попала в руки почтенных женщин и добрых прихожанок, вроде нас с вами); *If the hussy stood up for judgment before us five, that are now here in a knot together, would she come off with such a sentence as the worshipful magistrates have awarded? Marry, I trow not!* (Доведись вот хоть нам пятерым, которые стоят здесь, судить шлюху, разве отделалась бы она таким приговором, какой вынесли ей достопочтенные судьи? Как бы не так!); *This woman has brought shame upon us all, and ought to die* (Эта женщина нас всех опозорила, значит ее нужно казнить); *It were well,"muttered the most iron-visaged of the old dames, "if we stripped Madame Hester's rich gown off her dainty shoulders...* (Сорвать бы это роскошное платье с ее грешных плеч, - проворчала самая твердокаменная из старух).

2 Фрейм – образ Артура Димсдейла и его отношение к случившемуся: *There was a look of pain in her face which I would gladly have been spared the sight of. But still, methinks, it must needs be better for the sufferer to be free to show his pain, as this poor woman Hester is, than to cover it up in his heart* (Во взгляде этой несчастной Эстер Прин проскальзывает боль, которую я предпочел бы не видеть. И все же мне кажется, что страдальцу легче, когда он может свободно проявить свое страдание, как эта бедная женщина, нежели когда он принужден хранить его в глубине сердца). В данном случае в высказывании Артура Димсдейла сокрыта горечь того, что он вынужден переносить свои мучения внутри себя, не имея смелости признаться обществу в содеянном.

3 Фрейм – образ Эстер Прин в романе: *Alone in the world, cast off by it, and with this sole treasure to keep her heart alive, she felt that she possessed indefeasible rights against the world, and was ready to defend them to the death* (Одинокая, отвергнутая миром, владевшая только этим сокровищем, отогревавшим ее сердце, она считала свои права неотъемлемыми и готова была ценой собственной жизни отстаивать их против всего мира). В сознании главной героини возникает когнитивный конфликт: одинокая, отвергнутая миром, она тем не менее готова отстаивать свои права на любовь, плодом которой является ее дочь, ценой собственной жизни.

На основе приведенных классификаций вычленяется образный слой концепта «грех» в данном художественном произведении: порочность, позор, плата за любовь, непристойность, аморальность.

Таким образом, на протяжении всего произведения концепт «грех» вербализуется с помощью определенных лексем и синтаксических единиц, представленных выше. За счет этого смысловая направленность данного концепта раскрывается на примере ментальности людей по отношению к происходящим событиям, по отношению к поступку главных героев, которые не воспринимают свой поступок как грех, а позиционируют его как проявление любви и высоких чувств друг к другу.

Литература

1. Алефиренко, Н.Ф. Проблемы вербализации концепта: Теоретическое исследование Текст. / Н.Ф. Алефиренко. Волгоград, 2003. – 167 с.
2. Карасик В.И. (ред.) Антология концептов / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2007. – 512 с.

3. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Г.В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 108 с.

Слова благодарности

Уважаемые организаторы конференции! Благодарю вас за очередную возможность в участии в международной научно-практической конференции Ломоносов 2013